



Université d'Ioannina
Département de Philologie

Centre International d'Étude
De la Religion Grecque Antique

XV^e Colloque International du CIERGA
15^ο Συνέδριο του Διεθνούς Κέντρου
Μελέτης της Αρχαίας Ελληνικής Θρησκείας



Feuilles de bronze à bord denté, avec des nervures rendues au repoussé.
Provenance : Sanctuaire de Zeus à Dodone (directeur de fouilles K. Carapanos)
Lieu d'Exposition: Musée Archéologique National, salle 36, vitrine 6, no 302, 312
(photo: Irène MIARI)

**Le monde végétal dans les représentations
et les pratiques religieuses des anciens Grecs**

**Ο φυτικός κόσμος στις θρησκευτικές αναπαραστάσεις
και πρακτικές των αρχαίων Ελλήνων**

1-4

octobre 2015 | Οκτωβρίου 2015

Université d'Ioannina
Centre «Karolos Papoulias»

Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
Συνεδριακό Κέντρο «Κάρολος Παπούλιας»

RÉSUMÉS DES COMMUNICATIONS
Document de travail

ΠΕΡΙΛΗΨΕΙΣ
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ

Université d'Ioannina
Département de Philologie

Centre International d'Étude
De la Religion Grecque Antique

XV^e Colloque International du CIERGA
15^ο Συνέδριο του Διεθνούς Κέντρου
Μελέτης της Αρχαίας Ελληνικής Θρησκείας

**Le monde végétal dans les représentations
et les pratiques religieuses des anciens Grecs**

**Ο φυτικός κόσμος στις θρησκευτικές αναπαραστάσεις
και πρακτικές των αρχαίων Ελλήνων**

1 - 4

octobre 2015 | Οκτωβρίου 2015

Université d'Ioannina Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
Centre «Karolos Papoulias» Συνεδριακό Κέντρο «Κάρολος Παπούλιας»

RÉSUMÉS DES COMMUNICATIONS

Document de travail

ΠΕΡΙΛΗΨΕΙΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ

RÉSUMÉS DES COMMUNICATIONS

Document de travail

Alexandros ANDREOU

The Myth of Lycurgus and Ambrosia. The Numismatic Evidence of the Transformation

The aim of this paper is to present the depiction of the myth of the Thracian king Lycurgus on bronze coins of the Imperial period. According to the myth, Lucyrus was punished for attacking the nymph Ambrosia, who was transformed into a vine in order to protect the god Dionysus from the sacrilegious king. The myth is also testified by literary sources (Nonnos, Dionysiaca) and portrayed on vases, coins and mosaic floors.

Λυκούργος και Αμβροσία. Η νομισματική αποτύπωση μιας μεταμόρφωσης

Ο μύθος του Θράκα βασιλιά των Ηδωνών, Λυκούργου, και η τιμωρία του, όταν η νύμφη Αμβροσία μεταμορφώθηκε σε άμπελο, για να σώσει τον θεό Διόνυσο από τη μανία του υβριστή βασιλιά, μαρτυρείται στις φιλολογικές πηγές (Νόννος, Διονυσιακά) και απεικονίζεται στην τέχνη (αγγεία, νομίσματα και ψηφιδωτά δάπεδα). Στην παρούσα ανακοίνωση θα παρουσιαστεί η εικονογραφία του μύθου σε χάλκινα νομίσματα ελληνιστικών χρόνων.

David BOUVIER

Temps des dieux, temps des hommes et temps des fleurs

Quand Pierre Vidal-Naquet posait en 1960 la question d'une corrélation ou d'une opposition du temps des dieux et du temps des hommes, il s'intéressait à repérer les conditions et les possibilités du temps historique. L'expression «temps des dieux, temps des hommes» s'est imposée avec la force de ces formules qui semblent contenir la réponse dans la question. Ma contribution à ce colloque voudrait réfléchir à un troisième modèle de temporalité celui du temps végétal essentiel dans la poésie archaïque pour penser le temps des hommes à la fois limité pour la vie individuelle et cyclique pour la succession des générations. Mais les plantes, les arbres et les fleurs ne sont pas seulement un paradigme pour penser la durée

de la vie humaine, ils en sont la condition. L'homme mangeur de blé est, par son alimentation végétarienne, soumis au temps des saisons. Cependant, entre le temps des hommes et le temps végétal, la compatibilité n'est pas toujours assurée.

Louise BRUIT ZAIDMAN

Le monde végétal dans le théâtre d'Euripide

Depuis les prairies intouchées d'Artémis dans *Hippolyte* jusqu'aux montagnes boisées où se perdent les Thébaines dans les *Bacchantes*, le monde végétal renvoie aux représentations liées au regard d'Euripide et de ses spectateurs. Élement de paysage signifiant, composant immédiat du rituel et du rapport au divin, intrusion du monde extérieur et sauvage, l'élément végétal est présent sous de multiples formes dans ce théâtre. On cherchera à mettre en évidence les fonctions que remplit son apparition dans les situations tragiques où il est combiné à d'autres facteurs dans la relation aux dieux et le déroulement dramatique de l'action.

Claude CALAME

Sanctuaires paysagers, pratiques cultuelles et métaphores végétales de la croissance: rites initiatiques pour jeunes gens et jeunes filles

À l'exemple des sanctuaires d'Artémis Limnatis, d'Artémis à Braurôn et d'Artémis Stymphalia en Arcadie, il s'agira de montrer les relations entre les aspects paysagers de ces sanctuaires (végétation, eaux de source, eaux stagnantes), le caractère initiatique des pratiques rituelles qu'y assument adolescents et adolescentes, et les nombreuses métaphores qui, dans la poésie, associent la jeune pousse végétale à la croissance humaine.

Mat CARBON

Kalamaia: The Stalk Grows Full and the Seasonal Produce Arrives

An ancient and fairly obscure festival attested in many Ionian cities is the Kalamaia (cf. the month name Kalamaion). At first glance, it would appear that this rite ought to refer to straw or chaff (καλάμη), in order words to the death or the final

stage in the life of barley, wheat and other cereal plants. In current scholarship, the Kalamaia is indeed situated in high summer (Trümpy 1997: 34-36); in Athens, it is thought to fall in Hekatombaion (Parker 2005: 195 and 486). My paper will first argue that this notion is based on an erroneous 'synchronism' with other calendars, such as that of Miletus, which contain the month Kalamaion. Instead, Kalamaion can be shown to always occur after Thargelion, and in Athens it must have preceded the Skira (cf. *IG II²* 949 and 1177). The expected Attic date, though it may have varied within the demes, is therefore between 8 Thargelion and 11 Skirophorion (i.e. roughly the month of June; cf. already the intuitions of Deubner 1932: 67-68; Brumfield 1981: 132 n.7; 150-152).

This chronological precision is not merely technical. Rather, it can help us to fruitfully situate the Kalamaia within the cycle of festivals of Demeter that was manifest in a year's rituals and sacrifices. The Kalamaia lay between the Thargelia and the Skira, but also formed a part of other cycles. In Athens, which remains the best case-study, it has been well demonstrated that there was an agricultural series of rites for Demeter which began with the flexible timing for ploughing in the autumn and the associated preliminary rites called the Prerosia; this was followed in the spring by festivals denoting the growing of grains: the Chloia (also polyvalent) and the Antheia (the sequence is preserved in the series of accounts from Paiania, *IG I3* 350, as well as in the calendar of Thorikos, *NGSL* 1). The Kalamaia should be restored as a direct culmination of this sequence of rites. Particular attention may be paid, for instance, to the lifecycle of barley, which matures only ca. 75-100 days—in other words, about three months—after its first emergence from the soil in the early spring. At Thorikos, the Chloia is to be situated in Elaphebolion and may be thought to represent the first phase of growth and leaf formation; the Antheia, the flowering of the stalk, follows in Mounychion. The Kalamaia, though not explicitly mentioned in this calendar, would thus naturally fall during the following month (Thargelion or early Skirophorion). It thus represents a rite concerned with the full-grown stalk containing the grains (for this sense of *καλάμη*, cf. *D.H.* 5.19; cp. *Xen. Anab.* 5.4.27).

Many enigmas remain, but the Kalamaia may also be situated within even wider contexts and open different lines of investigation. Was the Kalamaia an early harvest festival or did it introduce the summer harvest? Several lexical elements, such as a connection with *δράγματα* (sheaves), may be relevant. The hero Kalamites also appears in close connection with Eleusinian rites, confirming that the full stalk with grains could be carried as a potent symbol (cp. also *Call. h.Cer.* 18-21).

The sequence of rituals for Demeter involving the stalks naturally led to the autumn and winter rites of the Mysteries and the Haloa. Cultic patterns akin to Demetriad cycle of barley and wheat may perhaps be discernible in other sacrificial calendars from Attic demes, for example that of the Marathonian Tetrapolis. There, deadlines 'before the Skira' also raise the wider question of what seasonal produce (ὥραια) could be offered as sacrifices and first-fruits in the late spring and early summer.

Selected Bibliography

A. Brumfield, *The Attic Festivals of Demeter and their Relation to the Agricultural Year*, Salem NH 1981.

K. Clinton, *Myth and Cult, The Iconography of the Eleusinian Mysteries*, Stockholm 1992.

L. Deubner, *Attische Feste*, Berlin 1932.

T.S.F. Jim, *Sharing with the Gods, Aparchai and Dekatai in Ancient Greece*, Oxford 2014.

R.C.T. Parker, 'Festivals of the Attic Demes', 137-147 in: T. Linders and G. Nordquist, *Gifts to the Gods*, Uppsala 1987.

R.C.T. Parker, *Polytheism and Society at Athens*, Oxford 2005.

N.D. Robertson, 'New Light on Demeter's Mysteries: The Festival Proerosia', *GRBS* 37: 1996, 319-379.

C. Trümper, *Untersuchungen zu den altgriechischen Monatsnamen und Monatsfolgen*, Heidelberg 1997.

Hélène CHOUILIARA-RAÏOS

Κῶφι ἱερατικόν: Témoignages papyriques et littéraires à propos de son caractère sacré

À la lumière de sources archéologiques, littéraires et papyriques égyptiennes et notamment grecques (p. ex. documents et papyrus magiques), il devient évident que le caractère sacré qu'on attribue au κῶφι ou κοῖφι, μίγμα μερῶν συντιθεμένων se lie non seulement avec son rôle rituel, mais aussi avec le milieu et la manière de sa préparation complexe (récit d'ἱερὰ γράμματα), le nombre de ses ingrédients naturels, les propriétés apaisantes ou médicinales et son association avec certaines divinités égyptiennes.

Κῦφι ιερατικών: Παπυρικές και γραμματειακές μαρτυρίες για τον ιερό χαρακτήρα του

Υπό το φως αιγυπτιακών αρχαιολογικών και παπυρικών πηγών και ιδιαίτερα ελληνικών φιλολογικών κειμένων και παπυρικών μαρτυριών (εγγράφων και μαγικών πατύρων) αναδεικνύεται ότι ο ιερός χαρακτήρας που αποδίδεται στο κῦφι ή κοῖφι, μῆγμα μερῶν συντιθεμένων, δεν σχετίζεται μόνον με τον τελετουργικό ρόλο του, αλλά και με τον τόπο και τον τρόπο παρασκευής του (ανάγνωση *ιερῶν γραμμάτων*), τον αριθμό των συστατικών φυτικών στοιχείων, τις καταπραϋντικές ή θεραπευτικές ιδιότητες και τη σύνδεσή του με συγκεκριμένες αιγυπτιακές θεότητες.

Ménélaos CHRISTOPOULOS

Helène et les arbres

Dans la plupart des récits mythiques Hélène est immortalisée peu ou longtemps après son retour en Grèce. Pausanias (3.19.9-11) préserve pourtant une version rhodienne selon laquelle Hélène a été pendue à un arbre sur les ordres de la reine Polyxô, qui s'était ainsi vengée d'Hélène qui avait causé la guerre de Troie où était tombé son mari Tlépolème. Ce serait, d'après Pausanias, l'origine du culte d'Hélène 'dendritis'. À Sparte, un culte analogue, situé dans un contexte totalement différent dont Théocrite se fait l'écho, attache également Hélène aux arbres. Le but de cette communication est d'étudier l'ensemble des données associées à ces cultes qui concrétisent des aspects assez étranges et parfois même contradictoires de la végétation.

Eleni CHRONOPOULOU

The Pine in the Religious and Magical Context of the Ancient Mediterranean World

Throughout antiquity, the pine has played a very discreet but omnipresent role. Central to the myth of Cybele and Attis, its branches also played a prominent role in the cult of Demeter. The thyrsus, always topped with a pinecone, was brandished during the Bacchic dance. The pinecone was also linked with unicorns and the pineal gland of the human body and symbolizes the 'third eye'. Pinecones are also attested in the PGM collection as an ingredient with multiple uses. In this paper,

I aim to present the use of the pine and its symbolism in the religion and magic of the Greek and Roman world.

Nicola CUCUZZA

Gigli minoici

Nell'ambito delle produzioni ceramiche del Tardo Minoico I a Creta si segnala la presenza di decorazioni dipinte che rappresentano dei motivi vegetali. Fra questi, in particolare, sono raffigurate delle piante bulbose, quali in specie il croco ed il giglio, dipinte con efficace realismo. Le pitture vascolari sono certamente da mettere in rapporto con quelle parietali, in cui il tema del prato fiorito (con rappresentazione delle medesime specie vegetali) è ben attestato tanto a Creta quanto nelle Cicladi (Akrotiri). Tale situazione si riscontra con particolare evidenza ad Haghia Triada durante la fase del Tardo Minoico I. In questo sito un gruppo di coppe decorate con il motivo del giglio, altrimenti poco documentato nell'insediamento, fu trovato nel *Complesso della mazza di breccia*, una vasta struttura architettonica costruita nell'area della necropoli, forse in rapporto con i bisogni legati ai rituali funerari. Gigli e crochi (presenti anch'essi nelle pitture vascolari del *Complesso*, anche se in una variante stilizzata) caratterizzano il paesaggio vegetale raffigurato nelle pitture coeve del vano 14 della Villa, che rappresentano una scena di epifania divina. È del resto ben noto come la raffigurazione di piante bulbose caratterizzi tale tipo di scene in ambito minoico. La precisa rappresentazione dei fiori di specie vegetali bulbose (come appunto gigli e crochi), nell'Egeo dell'Età del Bronzo può essere messa in rapporto con le credenze escatologiche del periodo. D'altro canto diversi elementi (fra cui le pitture della *Xeste 3* di Akrotiri ed un anello-sigillo da Anthia) inducono a ritenere che la loro raccolta e l'offerta alla divinità costituissero una attività propria delle giovani fanciulle. È quindi interessante rilevare come alcune attività (come quella tessile) archeologicamente documentate nel *Complesso* di Haghia Triada siano da connettere all'ambito femminile: il concetto della fertilità, del rinnovamento e della rinascita, evocato dalle piante bulbose, spiega la maggiore frequenza nella rappresentazione dei gigli nelle ceramiche di questo settore dell'insediamento, contribuendo anche a proporre un'interpretazione del *Complesso*, come edificio legato a particolari esigenze rituali, posto in uno spazio liminare fra abitato e necropoli del sito.

Doralice FABIANO

Les arbres et les nymphes: l'invention de la longévité divine

Cette communication se propose d'analyser les témoignages littéraires et épigraphiques concernant le rapport entre les nymphes et les arbres dans la religion grecque antique de l'âge archaïque à la période hellénistique. Nous nous focaliserons notamment sur le fait que les arbres semblent être un référent idéal pour penser la condition problématique des Nymphes, à moitié entre les mortels et les immortels. Il s'agit d'un questionnement qui touche une problématique fondamentale, celle de la définition même de la divinité en Grèce ancienne. Les Nymphes sont en fait représentées comme étant jeunes pendant toute leur existence sans toutefois être, comme les dieux Olympiens, immortelles. Si elles sont associées à de nombreux éléments naturels (sources d'eau, montagnes, grottes etc.), dans les représentations littéraires, leur existence est censée être inséparable de celle de l'arbre qu'elles habitent: lorsque la plante se dessèche et tombe, elles meurent. D'un côté nous analyserons la discussion qui parcourt la littérature grecque des hymnes homériques à Callimaque et Apollonios en passant par Hésiode (*Hymne homérique à Aphrodite* 259-272; Hésiode fr. 304 M.-W.; Pindare fr. 165 Snell; Callimaque, *Hymne à Délos* 82-89, *Hymne à Déméter* 37-39; Apollonios de Rhodes 2, 479-480; 4, 1423-1430). Chaque auteur reprend cette croyance à sa manière selon une nuance spécifique: certains textes réfléchissent à la condition de longévité et de jeunesse des Nymphes, d'autres se penchent davantage sur la sacralité de l'arbre (notamment Callimaque et Apollonios à propos de l'histoire d'Erysichthon/ Paraibios). Il s'agit d'une réflexion qui agit notamment au niveau des textes littéraires. Pour mieux éclaircir la problématique de cette communication, il vaut la peine d'associer à l'étude des textes littéraires, une analyse des témoignages épigraphiques qui montrent l'extrême vénération que les Grecs avaient pour les arbres, et notamment pour ceux qui poussaient dans l'enceinte des sanctuaires, qui font l'objet d'un certain nombre de «lois sacrées». À partir des témoignages épigraphiques nous montrerons quelques cas, notamment en relation au phénomène de la nympholepsie, où les plantes ont évidemment la fonction de présentifier la présence des Nymphes dans un contexte cultuel. Pour conclure, nous nous proposons de voir dans les arbres un moyen de visualiser une condition qui pour les Anciens devait être difficile à penser comme le montre d'ailleurs une réflexion de Plutarque 415 c, qui cherche à insérer les Nymphes dans la catégorie de «démon» justement en relisant la discussion littéraire dont nous venons de parler.

CALAME, C., «Métaphores et images comme agents poétiques. Espace et temps dans la poésie grecque rituelle», *Images Re-vues* [En ligne], hors-série 1 | 2008, document 6, mis en ligne le 21 avril 2011, consulté le 15 février 2012. URL: <http://imagesrevues.revues.org/682>.

CALAME, C., «Jardins cultuels et rites féminins d'adolescence. L'autochtonie athénienne en ses sanctuaires paysagers», *RHR* 2010, p. 459-479.

CAZANOVE, O., *Les bois sacrés*, Actes du colloque international organisé par Centre Jean Bérard et l'Ecole Pratique des Hautes Etudes (Ve section); Naples, 23 - 25 Novembre 1989.

DILLON, M.P.J. 'The Ecology of the Greek Sanctuary', *ZPE* 118 (1997) 113–127

JORDAN B. & PERLIN J., "On the Protection of Sacred Groves", in: K.J. Rigsby (ed.), *Studies Presented to Sterling Dow on his Eightieth Birthday*, *GRBS Suppl.* 10, 1984, 153–59

LARSON, J., *Greek Nymphs: Myth, Cult and Lore*, Oxford 2001.

Eugenia GKATZOGIA & Eleni KOTJABOPOULOU

Stored Foodstuffs for Whom? Rethinking the Acheron Oracle of the Dead through New Archaeobotanical Evidence

This paper addresses the long standing debate on the identification of the literary Oracle of the Dead at Acheron through recent systematic archaeobotanical research undertaken on the finds from the Hellenistic structural complex excavated in the late 1950s at Mesopotamos, modern prefecture of Preveza, Northwestern Greece. Charred plant remains – especially broad beans - formed a core tenet of the original interpretative narrative in relation to the attested rituals, inspired by ancient texts, performed at the site. Based on selected semi-quantified samples of cereals, pulses, fruits and weeds associated with large and medium sized pithoi originating from the central building unit, it will be argued that these, not as yet ready for consumption, foodstuffs represent the last harvests stored by the users of the fortified, in support to D. Baatzs' (1982) interpretation, farmhouse. Compared to plant assemblages from well documented ritualistic contexts, the Mesopotamos material does not conform to such interpretations. Nonetheless, agricultural practices, crop products and contexts of consumption were deeply enmeshed in cosmological beliefs, as

the few female clay figurines, discovered on the marsh-surrounded hilltop in proximity to the Epirus littoral, amply demonstrate.

Eleni GEORGOULAKI

Managing with Death in Minoan Crete: the Evidence of Flora Remains

Organic residues and microfossils [μικροαπολιθώματα], (charcoal, carbonised or charred seeds, shells, grains) are to be found in Minoan tombs of the third millennium. This paper explores the importance that organic residues might have in funerary contexts and the possible links between botany and religion. Paleobotany is a branch of archaeology which studies how people in the past used the remains of plants (mainly seeds) preserved in archaeological contexts. These remains can tell us a great deal about the people of that time.

Olive trees were cultivated in Minoan Crete as early as the third millennium B.C. The olive groves provided the population with oil for culinary purposes and lamps, and firewood for cooking and heating.

Animal waste and olive seeds are to be found in mass graves. The presence of organic residues in the tombs seems to have a special importance relative to burial customs and the religious beliefs of the people of that time. Some specialists have suggested that organic residues in the graves were food for the dead. Other scholars claim that there is evidence for feasting in cemeteries. According to other researchers, the artifacts from the tombs (clay and stone vessels, tools and weapons, jewelry, and seals) show that the dead were buried with their personal belongings as well as with food and drink (for the next life?).

In any case, there is no clear evidence concerning the attitude of the Minoans towards death, the perception of the afterlife, and the various rituals held for practical or spiritual purposes. The reconstruction of the rituals will inevitably involve, to a certain extent, modern personal beliefs and viewpoints. The archaeological evidence suggests that the living entered the mass tombs for clearing purposes, in order to make room for forthcoming burials. Burnt bones are probably the result of periodic fumigations rather than of sacrificial rituals or of funerary meals involving cooking.

Based on the existing data, we cannot reach firm conclusions about the destination of organic residues in the tombs. These findings, found by excavators of past

decades were not studied by specialists. It is only in the last 50 years, however, that archaeologists have developed analytical techniques and research questions concerning palaeobotanical remains. Most excavations now include a considerable part of scientific analyses (residue analysis, Physical Anthropology of Human Remains etc.), archaeozoological study, and environmental work. Given the progress in the above fields, it is gradually becoming possible to identify the exact nature of plant residues, discovered in funerary contexts, which could lead, in future, to more accurate interpretations.

Haralambos V. HARISSIS

The Laurel of Delphi

An attempt through a phytological approach is made to clarify the role of the plant 'laurel' in Delphi, as a means of prophetic ecstasy of Pythia and as construction material of the first temple of Delphi. The study of the symptoms of Pythia after deliberate consumption of 'laurel' (by means of leaf chewing, infusion drinking, or inhaling incense of 'laurel') leads to the conclusion that the plant used in Delphi was oleander (*Nerium oleander*) and not sweet-bay (*Laurus nobilis*). The same conclusion results from the analysis of the ancient Greek term 'laurel' indicating that it was a general term which often included many different plants such as oleander. The above applied to the analysis of the famous myth of the three original temples of Delphi leads to the conclusion that the first and second temples were basket-like portable shrines made of oleander.

Η δάφνη των Δελφών

Πρόκειται για μια προσπάθεια, μέσω μιας φυτολογικής προσέγγισης, διευκρίνισης του ρόλου του φυτού της «δάφνης» στις θρησκευτικές πρακτικές στο ιερό των Δελφών τόσο ως υλικού κατασκευής του πρώτου και δεύτερου ναού των Δελφών όσο και ως μέσου προφητικής έκστασης της Πυθίας.

Η μελέτη των συμπτωμάτων της Πυθίας, μετά από την προμελετημένη κατανάλωση «δάφνης» (μάσημα φύλων, πόση εκχυλίσματος, εισπνοή θυμιάματος δάφνης), οδηγούν στο συμπέρασμα ότι επρόκειτο για το φυτό ροδοδάφνη (*Nerium oleander*) και όχι για το φυτό που σήμερα αποκαλούμε δάφνη (*Laurus nobilis*). Στο ίδιο συμπέρασμα οδηγεί και η ανάλυση του αρχαίου όρου «δάφνη», η οποία καταδεικνύει ότι η λέξη αποτελούσε έναν γενικό όρο που συχνά περιλάμβανε πολλά «δαφνοειδή»

φντά, μεταξύ άλλων και τη ροδοδάφνη. Τα παραπάνω, εφαρμοσμένα στην ανάλυση του περίφημου μύθου των τριών ναών των Δελφών που αναφέρεται από τον Πίνδαρο και τον Πausanία και που δηλώνει ότι ο πρώτος ναός ήταν κατασκευασμένος από «δάφνη», οδηγούν στο συμπέρασμα ότι ο πρώτος και δεύτερος ναός ήταν καλαθόπλεκτοι φορητοί ναοί από ροδοδάφνη.

L.-M. L'HOMME-WÉRY

La sacralisation des cultures vivrières dans le serment des éphèbes athéniens

Quel est le rôle que les Athéniens de l'époque archaïque attribuaient aux plantes vivrières de leur patrie? Le serment des éphèbes athéniens apporte une réponse à cette question. Son texte le plus complet est connu par une inscription du dème d'Acharnes, datable du IV^e siècle, mais dont le contenu remonte au V^e siècle ou même à l'époque archaïque (P. J. Rhodes et R. Osborne). Dans ce serment, chaque éphèbe, âgé de 18 ans, s'engageait à défendre sa patrie, notamment à ne pas abandonner «son compagnon de combat là où il se trouvait dans le rang» (l. 7-8), et à laisser «à ses descendants une patrie non pas diminuée, mais plus abondante et plus forte» (l. 9-10). Suivaient les noms des 18 témoins qui se portaient garants de son engagement (l. 6-20). Tous sont mentionnés comme *histores théoi*, c'est-à-dire comme des dieux qui voient et éventuellement jugent (E. Benveniste). Ils appartiennent pourtant à deux catégories distinctes, puisqu'après une série de 11 dieux, en tête desquels vient Aglaure, patronne des éphèbes, le serment cite sans transition les «bornes de la patrie» et les plantes vivrières de l'Attique: «blés, orges, vignes, oliviers, figuiers» (l. 16-20).

Mais comment expliquer que ces réalités de la terre de l'Attique soient mises sur le même plan que les dieux? Pour G. Daux, c'est leur caractère auguste qui justifie cette juxtaposition. Par contre, Rhodes et Osborne établissent une distinction entre les deux groupes en traduisant *and the boundaries of my fatherland*. Mais la liaison, comme le possessif, est absente du grec. P. Brulé se demande dès lors si, dans ce serment, «les composantes vivaces du paysage politique sont des *théoi orkioi* au même titre que les autres dieux [...], ou bien s'il faut considérer que ces *realia* sont des témoins au service des dieux? La réponse qui engage grandement la conception de l'entité divine, nous échappe en partie (j'aurais tendance à opter pour le second terme de l'alternative)». Mais ce qui importe ici, c'est moins de

répondre à cette question que de constater que, dans ce serment, bornes et plantes sont sacralisées.

Cette sacralisation serait-elle le signe que la terre de la patrie est elle-même perçue à la fois comme terre divine et comme terre fertile? C'est effectivement la divinité de la terre qu'il a libérée que Solon souligne dans un de ses poèmes en la désignant comme la «Mère très grande des divinités olympiennes» et en affirmant que cette terre pourrait lui rendre témoignage au tribunal du temps de ce qu'il l'a libérée (SOL., fr. 30, 3-7 Gentili-Prato). La terre de la patrie joue donc à ses yeux le rôle de témoin, exactement comme le font dans le serment des éphèbes les plantes nourricières qui poussent sur cette terre et les bornes de la patrie qui la limitent. Toutefois, comme on le montrera, dans l'Athènes archaïque, ce n'est pas l'ensemble du territoire athénien, mais la terre fertile qui seule est définie comme terre de la patrie. Car c'est elle seule qui fait vivre. C'est donc elle qu'il faut défendre. D'où la présence parmi les témoins du serment des plantes céréalières et arbustives qui sont sacrées parce que la terre qui les porte est elle-même sacrée. Certes ces plantes ne sont pas des dieux. Elles n'en sont pas moins des puissances sacrées, des *hiera*.

Parmi ces *hiera*, le serment cite d'abord les plantes céréalières, blés et orges qui sont les plus cotées. Car les plaines de l'Attique, exception faite de la plaine thriasienne, sont rares d'où précieuses. Par contre, le sol de l'Attique convient aux cultures arbustives, vignes, oliviers et figuiers qui sont cités ensuite. Parmi elles, l'olivier occupe une place de choix. Depuis le VIII^e siècle en effet, Athènes exporte son huile dans de nombreuses régions de la Méditerranée, notamment dans les colonies qui manquent d'huile au moment de leur fondation, puisque la maturation de l'olivier est lente: quinze ans au moins avant qu'il ne commence à porter ses fruits (M. Gras). Aussi l'olivier symbolise-t-il l'Attique. A l'époque de Solon certains oliviers étaient reconnus comme sacrés au point de ne pouvoir être coupés. Ils portaient alors le nom de *morai* par opposition aux oliviers plantés en ligne qui, pour cette raison, étaient désignés comme *stoichades* (SOL, fr. 90 Ruschenbusch).

L'importance de l'olivier dans l'économie attique transparaît de même dans la mythologie qui veut qu'Athéna et Poséidon se soient disputé la terre de l'Attique et que ce soit Athéna qui l'ait emporté parce qu'elle offrait aux Athéniens l'olivier, alors que Poséidon leur offrait la «mer» L'olivier était donc le signe de la vitalité de l'Attique. Aussi, dès le lendemain de l'incendie de l'Acropole par Xerxès en 480, l'olivier sacré qui se trouvait dans l'Erechthéion passait-il pour avoir grandi d'une

coudée, témoignant ainsi qu'Athènes et son Acropole n'étaient pas destinées à disparaître mais, au contraire, à renaître, en dépit de la présence de l'ennemi (HDT., VIII, 55; cf. PAUS., I, 27, 2). La prospérité de l'ensemble des plantes nourricières de l'Attique témoigne de même que les éphèbes ont été fidèles à leur serment. Par contre leur absence signale leur incapacité à défendre leur patrie, à moins qu'en une nuit, ils ne repoussent d'une coudée, comme passait pour l'avoir fait l'olivier de l'Acropole. Les bornes de la patrie, situées aux limites de la terre cultivée, avaient la même fonction de témoins. Et l'on se souviendra qu'aux limites de l'agora d'Athènes, les bornes parlent lorsqu'elles affirment: «je suis la borne de l'agora» (G. V. Lalonde).

Evangelos KARAKASIS

Pastoral Trees, Bucolic Deities, and Political Gods in Eins. 2

The paper aims to examine the way trees and plants of the pastoral tradition may produce intertextual meaning in the second *carmen Einsiedlense* of the Neronian period. Elms, hazels and the rest of the Neronian pastoral flora allude to similar groupings of the Vergilian bucolic landscape and, consequently, reveal the political character of the deities invoked by the *mystae* in the closed narrative of *Eins. 2*.

Grammatiki KARLA

Locus amoenus and Isis in the Novelistic Biography of Aesop

The transformation/induction of Aesop from a speechless slave to an inventor of words and stories is realized through the intervention of Isis and the Muses. It takes place in an idyllic location ('*locus amoenus*'), wherein the whole of nature (plants, trees, birds) participates and prepares the miracle that is about to occur (ch. 6). Until recently, scholarship has associated this episode with intertextual references and other scenes of initiation (for instance, Hesiod and Pindar). In the present study I shall focus on the ritual poetics of this episode which belongs to the early chapters of the *Vita*. By emphasizing the symbolic function of the plants and the trees I shall link together the references to the worship of Isis, and I shall show how her worship operates as a narrative web upon which the *Vita* is built. More specifically, I shall explore why the author of the *Vita* repeats the phrases

‘χλοερά βοτάνη’, ‘χλοερά φυτά’, and refers to the olive tree and the pine tree. Further, I shall endeavor to prove that the first part of the *Vita Aesopi* (ch. 1-100) could be read as an aretology of Isis.

Ioulia KATSADIMA

‘Flowers of the Rock’. The Foliate Decoration of the Grave Stelai of Ambrakia (NW Greece)

The grave stelai of Ambrakia form part of a larger group of funerary monuments in Northwestern Greece, Acarnania, Aetolia and the Ionian Islands. The majority belong to the 3rd and 2nd centuries B.C.

The most prominent characteristic of these stelai are the leaf-ornaments, mainly oak, ivy, myrtle and olive branches, depicted in low relief against a rough – picked background. The branches are joined in the center by a rosette or the so-called ‘knot of Herakles’, while in many cases, flower-scrolls and palmettes, are also depicted.

This paper considers the above mentioned foliate motifs: namely their typology, function, as well as their correlation to palynological data from the area. The material under discussion, which gives rise to multiple readings, provides information on the social, historical and religious context of this area as well as on the funerary rites and attitudes towards death of its inhabitants.

«Άνθη της πέτρας». Ο φυτικός διάκοσμος των επιταφίων στηλών της Αμβρακίας.

Οι επιτάφιοι στήλες από την Αμβρακία τυπολογικά εντάσσονται στην ευρύτερη ομάδα των ταφικών μνημείων της βορειοδυτικής Ελλάδας, της Ακαρνανίας, της Αιτωλίας και των Ιονίων νήσων. Η ακμή τους συμπίπτει με τον 3^ο και 2^ο αι. π.Χ.

Εξεχωρίζουν, μεταξύ άλλων, λόγω της διακόσμησής τους με ανάγλυφους κλάδους δρυός, μυρτιάς, ελιάς ή κισσού, καθώς και της χρήσης της επιπεδόγλυφης τεχνικής στην απόδοσή τους. Οι κλάδοι ενώνονται στο κέντρο σε ρόδακα ή ήράκλειον ἄμμα και αρκετές φορές συνοδεύονται από βλαστόσπειρες, άνθη ή ανθέμια.

Στην παρούσα ανακοίνωση παρουσιάζονται τα συγκεκριμένα είδη φυτών, αναλύεται η τυπολογία τους και εξετάζεται η πιθανή σχέση τους με τα πορίσματα συναφών παλινολογικών μελετών. Ως φορέας πολυσήμαντων πληροφοριών, ο φυτικός διάκοσμος των στηλών αυτών παρέχει τη δυνατότητα πολλαπλών αναγνώσεων: σκιαγραφεί το

ιστορικό, κοινωνικό και θρησκευτικό περιβάλλον της συγκεκριμένης περιοχής και επιτρέπει να ιχνηλατηθεί η εθιμική συμπεριφορά των κατοίκων της.

Renée KOCH PIETTRE

Le blé de Déméter et le mil lobi

On connaît l'importance du mil, de ses graines, de sa germination et de sa fermentation dans les rites lobi de funérailles (Burkina Faso) tels que les fait connaître par exemple le film de Michèle Fiérou et Jacques Lombard, *Les mémoires de Binduté Da*. En suivant les fêtes et les appellations de Déméter (Chloia, Antheia, déesse Karpophoros...), nous examinerons s'il est possible, en Grèce aussi, d'associer précisément les métamorphoses et le traitement du blé avec les phases de la vie humaine ou avec le deuil qui les parcourt à rebours.

Elias KOULAKIOTIS

Alexandre et les arbres sacrés

Le monde végétal, réel ou imaginé, est présent dans la légende d'Alexandre. Les bois sacrés des chasses royales en Macédoine, la recherche de la lierre et du pays de Dionysos en Asie, ainsi que les arbres dotés d'une fonction oraculaire aux extrêmes fins de l'*oikoumene* semblent marquer des étapes importantes de l'expédition. Les représentations littéraires et artistiques des arbres sacrés nous permettent de mieux évaluer la relation du roi macédonien au monde divin.

Sylvain LEBRETON

Dionysos et le lierre: un rapport d'exclusivité?

Parcours au sein des paysages épyclétiques et végétaux de Dionysos

L'étude de l'attribution des espèces végétales aux différentes figures divines du polythéisme hellénique constitue sans aucun doute une des entrées les plus évidentes – peut-être parce qu'elle est une des plus anciennes, d'un point de vue historiographique – dans le champ de la réflexion sur la place des végétaux dans les représentations religieuses des anciens Grecs. La première question qui en

découle est celle du caractère exclusif de cette association entre une plante et une divinité données (Apollon et le laurier par exemple). De fait, une des premières tentatives modernes d'explication du polythéisme hellénique consistait précisément à identifier une figure divine à un phénomène naturel, une composante de la flore en l'occurrence. Si cette lecture trop unilatéralement naturaliste, voire animiste, est depuis longtemps dépassée, des travaux tels que ceux de Claudine Leduc sur Athéna et l'olivier¹, notamment, ont bien montré tout le profit que l'on pouvait trouver dans l'interrogation des interactions entre ces deux constructions culturelles – une divinité, d'une part, et l'ensemble des expériences associées à une espèce végétale donnée, d'autre part – au sein du système de représentation des anciens Grecs. C'est dans cette optique que l'on se propose de revenir sur le cas de Dionysos et du lierre, déjà abordé à plusieurs reprises, mais rarement questionné en profondeur².

Compte tenu de leur abondance et de leur diversité, les épithètes divines, et notamment les épiclèses³, constituent sans aucun doute un vecteur pertinent pour ce faire. Puisqu'il ne sera pas possible de les aborder toutes, on se concentrera sur l'examen attentif des épithètes de Dionysos évoquant le lierre (*Kissos*, *Kissophoros*... mais aussi *Perikionios*), sans manquer toutefois de les mettre en perspective: on les replacera au sein de l'ensemble des épiclèses dionysiaques, notamment celles liées à la flore – fort nombreuses pour ce dieu – mais aussi d'autres divinités. On pourra ainsi tenter d'apporter un éclairage sur les rapports entre la puissance divine et son attribut végétal, leurs modalités, leur prégnance sur la façon d'être au monde de Dionysos, mais aussi sur leur caractère imparfaitement exclusif (*quid* de l'Athéna *Kissaia* d'Epidaure?). Au-delà de ce que la plante dit du dieu, c'est plus globalement

¹ Voir notamment Cl. LEDUC, «“Rêveries” sur la vierge à l'olivier», M.-M. MACTOUX, É. GENY, *Mélanges Pierre Lévêque. 4. Religion*, Paris, 1990, p. 259-275 et encore Id., «Poésie et politique dans le mythe de l'autochtonie athénienne», *Ithaca* 22, 2006, p. 13-22.

² Ainsi par exemple H. JEANMAIRE, *Dionysos. Histoire du culte de Bacchus*, Paris, 1951, p. 20-21, se demande si c'est «le lierre qui a conservé au plus au point [...] le caractère dionysiaque». Les pages de W.F. OTTO, *Dionysos. Le mythe et le culte*, Francfort-sur-le-Main, 1960 (trad. fr. P. Lévy, Paris, 1969) portant sur cette question (p. 162-165) comportent quelques remarques intéressantes qui nécessitent toutefois d'être approfondies. On ne peut ici passer en revue l'ensemble de la surabondante bibliographie dionysiaque; on remarquera simplement que le lierre se fait plutôt discret dans le récent – et par ailleurs fort riche – volume collectif consacré au dieu, R. SCHLESIER (éd.), *A Different God? Dionysos and Ancient Polytheism*, Berlin-Boston, 2011.

³ La consultation de la *Banque de Données des Épiclèses Grecques* (BDEG, accessible à l'adresse suivante: <http://ntarchoe2.univ-rennes1.fr/epicleses/accueil.php>) peut donner un aperçu de cette abondance et de cette diversité.

la cohérence du fonctionnement du polythéisme hellénique qu'il s'agit de questionner⁴. C'est là sans doute tout l'intérêt de s'interroger en profondeur sur la place d'un attribut – végétal en l'occurrence – dans la définition d'une puissance divine en le replaçant au sein du riche champ épyclétique de la flore: ainsi, on peut espérer redéfinir les limites entre domaine de compétence et mode d'intervention, et envisager le polythéisme comme un écosystème qui ne peut être compris qu'en tenant compte des interactions entre ses différentes composantes – les différentes figures d'une même puissance divine tout autant que les différentes divinités d'un ensemble panthéonique donné.

Aikaterini LEFKA

Le platane d'Illisos et le chêne de Dodone: arbres sacrés dans le Phèdre de Platon

La quasi-totalité des dialogues de Platon a lieu dans un environnement urbain. On ne compte que deux exceptions: dans le *Phèdre* et les *Lois* les interlocuteurs évoluent au cœur de la nature de l'Attique et de la Crète, respectivement. L'attention de quelques chercheurs a déjà été attirée par ce fait insolite. Aussi, ont-ils tenté d'apporter des interprétations plausibles pour l'environnement de ces oeuvres philosophiques, en mettant surtout en évidence la dimension divine de la *physis*⁵.

Dans le *Phèdre* (229 a 8-c 5) figure aussi une longue description du magnifique platane – apparemment un sanctuaire des Nymphes et d'Achelôos –, qui pousse aux bords de l'Illisos, sous l'ombre duquel Socrate et Phèdre trouvent refuge pour se protéger de la chaleur estivale. Les deux amis vont s'installer aux pieds de l'arbre, sur l'herbe douce, pour dialoguer toute la journée au son des cigales. Un peu plus

⁴ Voir notamment R. PARKER, *On Greek Religion*, Ithaca-Londres, 2011 et H.S. VERSNEL, *Coping with the Gods. Waynard Readings in Greek Theology*, Leyde-Boston, 2011. (voir également le double compte-rendu critique de P. BONNECHERE, «Comment aborder le système religieux des Grecs? À propos de deux ouvrages récents», *Kernos* 25, 2012, p. 304-317). De telles questions ont encore nourri les discussions du colloque «Approches comparées de la notion de puissance divine. Constructions, expressions et réseaux relationnels», tout récemment organisé à Toulouse en hommage à Jean-Pierre Vernant (6-8 novembre 2014).

⁵ Voir A. MOTTE, «Le Pré sacré de Pan et des Nymphes dans le *Phèdre* de Platon», in *L'Antiquité classique*, XXXII (1963), pp. 460-476; A. LEFKA, «La floraison du *logos* platonicien au sein de la *physis*: le *Phèdre* et les *Lois*», in Κῆποι. *Mélanges offerts à A. Motte*, *Kernos*, suppl. 11 (2001), pp. 127-144.

tard (275 b 5-c 2), Socrate se réfère au chêne du sanctuaire de Zeus à Dodone, en mettant en exergue sa réputation d'être la première source de paroles mantiques pour les hommes.

La présence de ces deux arbres sacrés dans le texte platonicien avec une telle insistance nous a intriguée. Nous avons pensé qu'il serait approprié de l'explorer de manière plus approfondie dans le cadre thématique du XVe colloque du CIERGA. Nous proposons de présenter d'abord quelques aspects capitaux du symbole de l'«arbre sacré», tels que des historiens des religions les ont déjà définis⁶. Ensuite, nous allons mettre ces données en parallèle avec la structure et le contenu du dialogue, afin d'apporter éventuellement une nouvelle lumière au rôle que le platane d'Ilissos et le chêne de Dodone sont appelés à jouer dans ce texte philosophique.

Françoise LÉTOUBLON

Arbres, fleurs et métamorphoses

A partir du corpus grec d'Antoninus Liberalis et Parthenius de Nicée, nous étudierons les métamorphoses végétales de la mythologie et nous les confronterons aux versions correspondantes dans les *Métamorphoses* d'Ovide. Les correspondances devraient permettre d'esquisser une sorte de *poétique* de la métamorphose dans la vision de la nature dans l'Antiquité.

Katerini LIAMPI & Cleopatra PAPAÉVANGÉLOU-GENAKOS

Coins and Plants

Flowers, plants and trees are included in the iconographic repertoire of numismatic miniature art, either as single motifs, or, at most, in connection with a central theme. They are also used as supplementary elements of a representation, having a rather decorative character. In whatever function, they are sublime compositions of beauty with distinct semantics.

⁶ Voir M. ÉLIADÉ, *Traité d'histoire des religions*, Payot, Paris, 1983 (1^{ère} éd. 1964), pp. 229-280; J. CHEVALIER et A. GHEERBRANT, *lem. «Arbre»*, in *Dictionnaire des Symboles*, Robert Laffont/ Jupiter, Paris 1982 (2^e éd., revue et corrigée, 1^{ère} éd. 1969), pp. 62-68.

Numismatic testimony – more interspersed than that of sculpture, reliefs or other artifacts – constitutes a catalyst. Through the image, it documents in a unique way the information on all kinds of plants recorded in the ancient texts as well as their multidimensional use by the ancient city-societies. We have at our disposal numerous depictions of plants from all over the Mediterranean basin and its surroundings, from the Archaic to the Late Hellenistic period. Artists-engravers of numismatic miniature art were invited by the issuing authorities to portray plants, according to the message they desired to communicate. Thus, the plant, fruits, flowers or trees, depicted on coins serve the following objectives:

- They identify, as ‘types parlants’, the name of a city with a homonymous local fruit, flower or plant.
- They testify to the agricultural products of a place, certifying not only its primary production, but also the riches secured by the residents thanks to the exploitation of a product.
- They display the plants that were famous throughout the ancient world for their healing nature.
- They are interwoven with the religious expression, the devotional events, the oracles, the sports, the founding myths of cities, as well as with the vanity of monarchs intent on their immortalization.

The selected cases discussed are characteristic of the different interests that each issuing authority wanted to present and often propagate during antiquity.

Maria LIATSI

Plants as Pharmaka in Religion and Medicine of the Antiquity

Theophrastus, the founder of Botany, wrote in the IX. Book of his *Peri phytôn istoriai* (*Historia Plantarum*) on the therapeutic properties of the different kinds of plants and their healing power, i.e. he wrote a Pharmacology. But for a very long time before, the origin of the diseases, and that means also their therapy, was ascribed to divine powers, not to nature as a principle independent of the Gods. Thus, the role of the plants in the everyday life of the ancient Greeks has been changing according to a turn of mentality. My aim is to make clear on the basis of testimonies the significant and wide role of the plants in Ancient Religion in narrow connection with Medicine.

Eleni MANAKIDOU

Wreaths and Leaf Branches in Women's Rituals and Gatherings on Attic Vases: Real and Ideal Female Roles in Archaic and Classical Athens

The social life of Athenian women was almost exclusively focused on their participation in various religious ceremonies which occurred at the public sphere according to the civic festivals' calendar and at specific private celebrations in relation to their sex and their *oikos*. All these collective actions reflect women's position in the Athenian social system and provide accurate information about real and ideal female roles that were of crucial importance for their entire life.

The presentation will concentrate on the cult of selected deities who played a significant role in the different stages of female development (Artemis, Demeter and Persephone, Aphrodite) and were related to concrete plants with qualities connected with fertility, erotic appeal and welfare. Women are represented on Attic vases as taking part in individual and/or collective festivities, such as processions, sacrifices, feasting and dances, very often wearing, holding or offering wreaths and leaf branches. The identification of plants in these scenes is not always clear and related written sources or actual depictions must be taken into account.

Equally worthy of consideration is the representation of particular plants that can be associated with the liminal events of marriage and death where female participation was necessary and decisive (not only in the role of the bride or the deceased). Wedding and funeral rituals served multiple functions and it is possible that the use of wreaths and branches may have had different meanings, such as seminal, encouraging, cathartic or apotropaic, depending on the particular act and the selected stage of each ceremony.

Στεφάνια και κλαδιά σε γυναικείες τελετές και συναθροίσεις μέσα από τις παραστάσεις των αττικών αγγείων: πραγματικοί και ιδεατοί ρόλοι των γυναικών στην αρχαϊκή και κλασική Αθήνα

Η κοινωνική ζωή των γυναικών της αρχαίας Αθήνας περιστρέφεται σχεδόν αποκλειστικά γύρω από τη συμμετοχή τους σε διάφορες λατρευτικές εκδηλώσεις στο πλαίσιο των θρησκευτικών εορτών του άστεως καθώς και σε ποικίλα δρώμενα στο πλαίσιο των «διαβατήριων» τελετών του οίκου και του φύλου τους. Μέσα από αυτές τις ομαδικές δραστηριότητες αναδεικνύεται η θέση τους στο κοινωνικό σύστημα και αποτυπώνονται οι πραγματικοί, αλλά και οι ιδεατοί ρόλοι που διέπουν τη ζωή των γυναικών σε όλα τα στάδια της βιολογικής τους πορείας.

Η εισήγηση θα επικεντρωθεί στη λατρεία ορισμένων θεοτήτων που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τον γυναικείο κόσμο (Άρτεμις, Δήμητρα και Περσεφόνη, Αφροδίτη, Νύμφη) ως προς την ανάπτυξη, τη γονιμότητα και την эρωτική έλξη και που συνδέονται ενδεχομένως με συγκεκριμένα φυτά. Οι γυναίκες απεικονίζονται σε ατομικές ή ομαδικές δράσεις, όπως πομπές, θυσίες, συνεστιάσεις και χορούς, και πολύ συχνά φορούν, κρατούν ή προσφέρουν στεφάνια καθώς και κλαδιά. Η αναγνώριση των διαφορετικών φυτών στις παραστάσεις των αγγείων παρουσιάζει ενίοτε δυσκολίες και τότε απαιτείται σύγκριση με σχετικές γραπτές πηγές και αυθεντικές εικόνες.

Επίσης θα γίνει αναφορά στις τελετές που συνοδεύουν τα σημαντικά μεταβατικά γεγονότα του γάμου και του θανάτου, όπου η γυναικεία συμμετοχή είναι καθοριστική (όχι μόνο στη μορφή της νύφης ή της νεκρής) και τα τελετουργικά δρώμενα έχουν πολλαπλό χαρακτήρα. Ανάλογα με το είδος των παραστάσεων και των επιλεγμένων χρονικών επεισοδίων για καθεμία τελετή, η χρήση στεφανιών και κλαδιών μπορεί να λάβει γονιμικό, καθαρτήριο, εμψυχωτικό, αποτρεπτικό ή φυλακτικό περιεχόμενο.

Διάρθρωση παρουσίασης

- Εισαγωγικά για τις ομαδικές γυναικείες εκδηλώσεις εντός και εκτός του οίκου στο πλαίσιο διαφόρων εορτών και τελετών
- Λατρευτικές δράσεις σε εορταστικά συμφραζόμενα: πομπές, θυσίες, συνεστιάσεις και χοροί, με απεικονίσεις γυναικών που φορούν, κρατούν ή προσφέρουν στεφάνια και κλαδιά σε ποκίλους ρόλους (θεές, ιέρειες, λατρεύτριες/αναθέτριες, χορεύτριες). Είδη και σημασία των φυτών που επιλέγονται ανάλογα με τη φύση της λατρευόμενης θεότητας και το περιεχόμενο των ιεροπραξιών. Κατηγορίες εορτών (π.χ. Θεσμοφορία, Βραυρώνεια, Αδώνεια).
- «Διαβατήριες» τελετές: ταφικές σκηνές με πρόθεση, εκφορά και θρήνο νεκρών, γαμήλιες σκηνές με πομπές, θαλλοφορίες, λουτροφορίες, χορούς, παννυχίδες ή άλλα συμβολικά δρώμενα όπου συμμετέχουν γυναίκες μόνες τους ή με την παρουσία ανδρών.

Flora P. MANAKIDOU

Talking Plants in Hellenistic Poetry: Between Literature and Religion

The presentation ventures to understand the use of talking plants in Hellenistic poetry: in particular, it will reconsider the identity and role of one enigmatic alder tree (κλήθρη) in Philitas (epigr.12 Sb=25 Span.), one speaking poplar (αἴγειρος) in Callimachus' *Hymn to Demeter* and the parallel case of the talking *ingens quercus*

in Ovid's *Metamorphoses* (8.743-8). Callimachus' fourth *Iambus* includes a lengthy dialogue between one olive tree (the plant of Athena) and a laurel (the plant of Apollo) that is interrupted by a near-standing bramble. These cases will be examined by drawing analogies with other stories including trees in Apollonius Rhodius (*Argon.* 2.456-89) and Theocritus.

The investigation will focus on two questions: a) if talking plants can be read as another device of poetic dialogue between poets, and b) how far this poetic treatment includes and explores popular religious ideas about the Nymphs as main deities of nature and about Demeter in her leading role in protecting nature. When the occasion arises, it will be asked if this imagery could also promote our understanding of how the Hellenistic world conceived nature.

Ομιλούντα δένδρα στην ελληνιστική ποίηση: μεταξύ λογοτεχνίας και θρησκείας

Αντικείμενο της εισήγησης είναι η παρουσίαση δένδρων που ομιλούν στην ελληνιστική ποίηση. Συγκεκριμένα η εισήγηση θα επανεξετάσει την αινιγματική ομιλούσα «κλήθρην» (σημύδα, σκλήθρα) σε ένα επίγραμμα του Φιλίτα (επίγρ. 12 Sb.=25 Sp.), μια «αἴγειρον» (λεύκα), που επίσης μιλά στον Ὕμνο στη Δήμητρα του Καλλίμαχου και μια «*ingens quercus*» (θεόρατη βελανιδιά) στις *Μεταμορφώσεις* του Οβιδίου (8.743-8). Μια εκτενής ποιητική παρουσίαση ομιλούντων φυτών βρίσκεται στον τέταρτο *Ίαμβο* του Καλλίμαχου όπου περιγράφεται ο ποιητικός αγώνας μεταξύ της δάφνης (φυτού του Απόλλωνα) και της ελιάς (φυτού της Αθηνάς) με την παρέμβαση ενός βάτου. Παράλληλα θα παρουσιαστούν αντίστοιχες ιστορίες με δένδρα σε άλλους ελληνιστικούς ποιητές (Απολλ. Ρόδ. *Αργον.* 2.456-89 και Θεόκριτος). Η εισήγηση θα διερευνήσει α) την πιθανή διαλεκτική σχέση μεταξύ των ομοτέχνων ποιητών σε ό,τι αφορά αυτές τις παρουσιάσεις δένδρων στην ποίησή τους και β) την εμπλοκή λατρευτικών δοξασιών σχετικά με τη βλάστηση που σχετίζονται με τις Νύμφες ως βασικές θεότητες δένδρων και τη Δήμητρα ως θεά της βλάστησης. Σε ευρύτερο πλαίσιο μια τέτοια διερεύνηση ενδέχεται να φανερώσει περισσότερα δεδομένα για τη σχέση των ανθρώπων με τη φύση κατά τους ελληνιστικούς χρόνους.

Christina MITSOPOULOU

Le décor végétal des vases de culte éleusiniens: l'orge, le myrte et le pavot

Cette étude présentera les diverses facettes décoratives des vases éleusiniens, décor plastique ou peint. Hormis le contenu, vraisemblablement du *kykeon* à la base d'eau et de l'orge, les vases sont aussi porteurs d'un décor végétal, qui est directement lié aux fonctions et aux traditions du culte et de l'iconographie éleusinienne.

Sophia PAPAIOANNOU

From Rosalia to the Rosary: the Religious Transformation of the Rose in Late Antiquity

Flowers, especially white (lilies) and red (violets and roses), are associated with key moments in human life across the spectrum of time in Greco-Roman literature, from early youth to death. Famous are those similes in Catullus' epithalamia, on the impending loss of virginity (= adulthood) of the young brides (Cat. 61.185-8 and 63), but also in Vergil, both in the Nisus and Euryalus episode, which describes the premature death of young Euryalus (*Aen.* 9.435-7), and a little later, when the same flower simile is used to describe the death of Pallas (*Aen.* 10.66-68). The distinct presence of flowers, especially roses, in important moments of human life is dictated by their central place in Greco-Roman (and Egyptian) religion. In Rome, Rosalia, the festival of the roses, was gloriously celebrated every year at the end of spring. The festival included the placement of roses at the graves of the beloved ones, which sealed the close relationship of these flowers to death. Apuleius' *Metamorphoses* describe in detail how roses were a fixture of Isiac religion. Evidently in reaction to the traditional pagan religion, Christianity kept a guarded stance towards incorporating flowers, and especially roses, both in ideology and in worship. As I shall show in my paper, the roses (and flowers in general) were introduced in Christian worship and worldview more broadly in the aftermath of their distinct presence in the lives of saints and martyrs. This gave a new meaning and symbolism to items until then held to be tokens of paganism and luxurious, decadent life.

Από τα rosalia στο rosarium: η θρησκευτική μεταμόρφωση των ρόδων στην Ύστερη Αρχαιότητα

Τα άνθη, ειδικά τα λευκά (κρίνα) και τα κόκκινα (βιολέτες και τριαντάφυλλα),

συνοδεύουν τόσο τη νεότητα και δη την ενηλικίωση, όσο και τον θάνατο στην Ελληνο-ρωμαϊκή λογοτεχνία. Διάσημες είναι οι παρομοιώσεις στα επιθαλάμια του Κατούλλου για την επικείμενη απώλεια της παρθενίας (=ενηλικίωση) των νεονύμφων γυναικών (Κατ. 61.185-88 και 63), αλλά και του άωρου θανάτου του βιργίλιου Ευρύαλου (Αιν. 9.435-37) ή του Πάλλαντα (Αιν. 10.66-68). Η στενή σύνδεση των λουλουδιών, ειδικά των ρόδων, με κομβικές στιγμές στον βίο ενός ανθρώπου υπαγορεύεται από την κεντρική θέση τους στην ελληνορωμαϊκή (αλλά και την αιγυπτιακή) θρησκεία. Στη Ρώμη τα Rosalia, η εορτή των ρόδων, γιορτάζονταν με ιδιαίτερη λαμπρότητα κάθε χρόνο στο τέλος της άνοιξης. Η εορτή περιελάμβανε απόθεση ρόδων στους τάφους, σφραγίζοντας έτσι τη στενή σχέση τους με τον θάνατο. Οι Μεταμορφώσεις του Απουλίου καταγράφουν με λεπτομέρειες τη στενή σύνδεση της Ίσιδας και της λατρείας της με τα ρόδα. Σαφώς ως αντίδραση στην ελληνορωμαϊκή θρησκεία, ο Χριστιανισμός αντιμετώπισε με ιδιαίτερη καχυποψία την ενσωμάτωση των λουλουδιών, και ειδικά των ρόδων, στις διάφορες πτυχές της ζωής και της λατρείας των χριστιανών. Όπως θα υποστηριχθεί με την παρούσα ανακοίνωση η ένταξη των ρόδων (και των λουλουδιών ευρύτερα) στη Χριστιανική λατρεία, και η αποδοχή τους στη Χριστιανική κοσμοθεωρία, ήταν το αποτέλεσμα της παρουσίας των ρόδων σε μια σειρά από θαύματα με ήρωες χριστιανούς αγίους και μάρτυρες, με αποτέλεσμα την ανανοσηματοδότηση των μέχρι πρότινος συμβόλων ηδονής και τρυφής.

Maria PATERA

Usages rituels de plantes médicinales: de quelques simples aux vertus apotropaïques

Cette communication se propose d'analyser l'usage de certaines plantes qui occupent une place de choix dans les recettes médicinales et sont utilisées rituellement, notamment en raison des vertus apotropaïques qui leur sont attribuées. L'analyse sera axée sur la cille (*Urginea maritima*) qui, suspendue aux entrées des maisons, avait la vertu d'écarter les maléfices. On l'utilisait par ailleurs pour frapper les *pharmakoi* expulsés lors des Thargélies athéniennes, ainsi que pour fouetter la statue de Pan en Arcadie, tout en lui reconnaissant des vertus cathartiques et des propriétés aphrodisiaques. Les vertus et les usages de la cille seront comparés à ceux d'autres plantes aux propriétés semblables, comme l'*alusson* ou la bétouine.

S. PEELS

Authority and Validity of ‘Don’t-Cut-Sacred-Wood’ Regulations

Among the group of inscriptions we traditionally call *leges sacrae*, regulations on how to deal with the natural environment of a sanctuary are very common. Many of these texts are especially concerned with the vegetation of the sanctuary, forbidding the cutting of trees and removing twigs, leaves and wood (discussed for example by JORDAN & PERLIN 1984; RAGONE 1998:18-22; ROSTAD 2006:117-2, BRULÉ 2012:152-59). These texts vary considerably in the way they try to enforce the stated norm.

The ‘don’t-cut-sacred-wood’ inscriptions (paraphrase of PARKER 2004) diverge, for example, in their authority statements and in the manners in which they punish offenders. The norm may be presented as a decision of the people (ἔδοξε τῷ δήμῳ) or the *polis* (e.g. LSCG 84). But the inscription may also refer to other authorities making an order, such as a god, an oracle, a priest (e.g. LSCG 37). Yet other texts claim that things are done in a particular way because this is κατὰ τὰ πάτρια, ‘according to ancestral tradition’, or something similar (LSCG 36, LSCG 148). These texts also diverge in their ways of dealing with offenders and thus coercing compliance. Many inscriptions state that transgression of the norm will result in a monetary or a physical punitive measure: a fine, or sometimes in the case of a slave, whippings. But in an example from Cos (LSCG 150), the fine is extremely high and seems intended more as a deterrent than as a regularly envisaged scenario. Yet alternative strategies are threatening potential offenders that the community and/or the gods will be vexed (again LSCG 150; TAM V 590).

Our understanding of the spread of these elements and the rationale behind such textual choices in the corpus of *leges sacrae* as a whole is poor. Questions on the strategies used in these regulations to *attain validity* have recently come to the attention of scholars (PARKER 2004, PARKER 2005, NAIDEN 2008, DREHEN 2008, DELLI PIZZI 2011). In this paper I wish to take a next step at examining the circumstances under which different textual strategies were used, by taking regulations on vegetation as a case study.

Spyros PIPERAKIS

The De Virtutibus Herbarum and the Knowledge of the Empire

The aim of the paper is to provide a study of the therapeutic knowledge of a second century CE astrological treatise attributed to a certain Thessalos, known as *De Virtutibus Herbarum*. The astrologer of the *De virtutibus Herbarum* selects nineteen medicinal herbs in order to attribute them to the twelve zodiacal signs and the seven planets. Derived ultimately from the Graeco-Roman herbalist tradition as systematized and rationalized by the Hippocratics, Theophrastus, Dioscorides and Galenic medicine, these herbs are selected not so much for their medicinal qualities as for their symbolic significance. This paper seeks to demonstrate a) how the rules and classifications of rhizotomic knowledge are shifted from their 'normal' and 'encyclopedic' status into the status of the 'abnormal' in Thessalos' magical and astrological recipes, b) how their therapeutic efficacy is constructed through their pivotal position on the herbalist taxonomy as formalized by literate rhizotomists, c) the interplay between popular and elite understandings of herbal therapeutic methods and efficacy. Thus the juxtaposition of magical and astrological knowledge provides a key to the understanding not only of the process of systematization of herbal lore of the *De Virtutibus Herbarum* but also of Thessalos' knowledge system.

Dimitrios RAΪOS

Du μῶλν de l'Odyssée à la mauve de Lucien. La survie satirique d'une pratique magique de la mythologie

Comme on le sait, le *moly* (μῶλν) fut la plante divine que Hermès a donnée à Ulysse, avant que celui-ci ne se rende au palais de Circé, afin de le protéger des sortilèges par lesquels la magicienne avait transformé ses compagnons malheureux en animaux. Dans l'épisode romanesque des *Onoskelides*, Lucien, parodiant ce moyen apotropaïque, remplace μῶλν par la mauve. Le mode de transposition de ce thème et le choix de Lucien conduisent à des constatations intéressantes.

Από το μῶλν της Ὀδύσσειας στη μολόχα του Λουκιανοῦ. Σατιρική επιβίωση μιας μυθικής μαγικής πρακτικής

Ὡς γνωστόν, το μῶλν ἦταν το θεϊκό βότανο που ἔδωσε ο Ερμῆς στον Οδυσσεά, πριν αὐτός πάει στο παλάτι της Κίρκης, για να τον προστατέψει ἀπὸ τα μαγικά φάρμακα,

με τα οποία η τελευταία είχε μεταμορφώσει σε ζώα τους άτυχους συντρόφους του. Στο μυθιστορηματικό επεισόδιο των Ονοσκελίδων ο Λουκιανός παρωδώντας αυτήν την αποτροπαϊκή μέθοδο αντικαθιστά το μῶλυ με τη μολόχα. Ο τρόπος μετάθεσης και η επιλογή του Λουκιανού οδηγούν σε ενδιαφέρουσες διαπιστώσεις.

Ioanna SAVVINIDOU

Plantes médicinales - plantes sacrées. Du rituel à la thérapie. Des Ἐμπειρικά de Stéphanos Magnes à Homère

La liaison du monde végétal à celui des dieux est attestée soit par la qualification des quelques plantes en tant que ἱερὰ, soit par la consécration des plantes médicinales aux dieux qui possédaient l'art de guérir. Cette liaison est mentionnée rarement pendant des siècles; à partir de l'époque d'Hippocrate les plantes acquièrent leur qualification uniquement thérapeutique et elles sont associées plutôt à la magie qu'à une divinité. Après Pline ce rapport disparaît. Par une recherche rétrospective en ayant comme point de départ les Ἐμπειρικά de Stéphanos Magnes (texte du XII^e siècle attribué jusqu'à date à Dioscoride) nous allons tenter de mettre en valeur cette liaison. En retraçant les manuscrits byzantins médicaux et les sources de la médecine arabe on constate l'établissement d'une nouvelle croyance au pouvoir, à la *dynamis*, de ces plantes délivrées d'une origine divine.

Kerasia STRATIKI

Le grenadier de Ménécée

Près des Portes Néistai de Thèbes et le long de la route qui commence là, Pausanias rencontre le monument funéraire de Ménécée. Le héros se suicide tel Sidé. Son sang versé sur la tombe maternelle donne naissance au grenadier. Selon le témoignage unique du Périégète, sur la tombe du fils de Créon avait également poussé un grenadier, dont l'intérieur, une fois mûr, ressemble à du sang. Tout comme dans le mythe de Sidé et la tombe de Ménécée, la grenade, symbole de fertilité, a été associée à l'Autre Monde, de même que dans le mythe de Perséphone. Ainsi, après avoir goûté le fruit, la fille de Déméter serait pour toujours attachée au monde souterrain. La grenade de Ménécée peut être associée à la tradition des déesses d'Eleusis, puisque son tombeau était proche de l'endroit appelé le «Fil d'Antigone».

Comme Antigone a été associée à Koré dans la tragédie homonyme, ainsi, la grenade de Ménécée semble être liée dans la «Périégèse» aux divinités éleusiennes.

Η ροδιά του Μενοικέα

Κοντά στις Νήιστες πύλες των Θηβών και κατά μήκος του δρόμου που αρχίζει από αυτές, ο Πανσανίας συνάντησε το ταφικό μνημείο του Μενοικέα. Ο ήρωας αυτοκτόνησε, όπως αυτοκτόνησε και η Σίδη, από της οποίας το αίμα γεννήθηκε το δέντρο της ροδιάς πάνω στον τάφο της μητέρας της. Σύμφωνα με τη μοναδική μαρτυρία του Περικλητή, στον τάφο του γιου του Κρέοντα είχε επίσης φυτρώσει μια ροδιά, της οποίας ο καρπός, όταν ωρίμαζε και κάποιος έκοβε τη φλούδα του, ήταν στο εσωτερικό του όμοιος με αίμα. Τόσο στον μύθο της Σίδης όσο και στον τάφο του Μενοικέα, το ρόδι, σύμβολο γονιμότητας, ήταν συνδεδεμένο με τον Κάτω Κόσμο, όπως συνέβαινε και στον μύθο της Περσεφόνης. Μετά τη δοκιμή του φρούτου, η κόρη της Δήμητρας θα επέστρεφε για πάντα στον Κάτω Κόσμο. Η ροδιά του Μενοικέα ίσως σχετίζεται με την παράδοση των ελευσίνιων θεαινών, καθώς ο τάφος του βρισκόταν κοντά στην περιοχή «Σύρμα της Αντιγόνης». Όπως η Αντιγόνη έχει σχετιστεί στην ομώνυμη τραγωδία με την Κόρη, έτσι και η ροδιά του Μενοικέα φαίνεται να σχετίζεται στην Περιήγηση με τις ελευσίνιες θεότητες.

Emilio SUÁREZ DE LA TORRE

Plantes et substances dérivées dans les recettes érotiques des PGM

Sans avoir la prétention d'arriver à une classification exhaustive des plantes et de substances qui en dérivent, on étudiera leur emploi et fonction dans les recettes à finalité érotique des papyrus magiques, en analysant la raison de leur présence dans cet ensemble et leurs particularités. On prêter attention aux problèmes de la fusion des traditions égyptiennes et grecques, tant au niveau des pratiques magiques que des théories médicales, et d'autres aspects en rapport avec les différences sociologiques dans la conception de l'érotisme. On tiendra compte aussi de la possible influence du processus de (re-) composition des recettes dans le résultat final.

Stergiani TZIRVITSI & Eleftheria IOANNIDOU

The Trees Λευκή Κυπάρισσος (White Cypress) and Νάρθηξ (Narthex) in Orphic and Dionysiac Mysteries

The presence of the *white cypress* in the Orphic ‘Bacchic’ gold lamellae and of the word *narthex* in Plato’s phrase *ναρθηκοφόροι μὲν πολλοί, βάκχοι δὲ τε παῦροι* (*Phaedon* 69c) led us to the question on the role of these plants in the Orphic and Bacchic cult respectively. The fact that the *white cypress* refers to the content of the Orphic lamellae, which were placed in the graves of initiates and pertained to the guidance of the deceased to the Underworld, reveals that this plant was part of the sacramental rites of Orphic worship, which was associated with the afterlife. At the same time the plant *narthex* is one of the main construction materials of *thyrsoi*, that is the ceremonial rods held by the followers of Dionysus, as seen e.g. in Euripides’ *Bacchae* (l. 113-114). The present paper, therefore, focuses on the interpretation of the association of these particular plants with the orphic and bacchic mysteries.

Τα δέντρα Λευκή Κυπάρισσος και Νάρθηξ στα ορφικά και διονυσιακά μυστήρια

Η παρουσία της λευκής κυπάρισσος στα ορφικά – «βακχικά» χρυσά ελάσματα και του νάρθηκος στη φράση του Πλάτωνα *ναρθηκοφόροι μὲν πολλοί, βάκχοι δὲ τε παῦροι* (*Φαίδων* 69c) μας οδήγησε στο ερώτημα σχετικά με τον ρόλο αυτών των φυτών στην ορφική και βακχική λατρεία αντίστοιχα. Το γεγονός ότι η λευκή κυπάρισσος αναφέρεται στο περιεχόμενο των ορφικών ελασμάτων, που τοποθετούνταν στους τάφους των μυημένων και αφορούσαν στην καθοδήγηση του νεκρού στον Κάτω κόσμο, φανερώνει ότι το συγκεκριμένο φυτό συνιστούσε μέρος των μυστηριακών τελετών της ορφικής λατρείας που σχετιζόταν με τη μεταθανάτια ζωή. Παράλληλα το φυτό *νάρθηξ* αποτελεί ένα από τα κύρια υλικά κατασκευής των *θύρσων*, των τελετουργικών ράβδων που κρατούσαν οι ακόλουθοι του Διονύσου, όπως εντοπίζουμε στις *Βάκχες* (στ. 113-114) του Ευριπίδη. Η εισήγησή μας επικεντρώνεται αφενός στην αιτιολόγηση της επιλογής των συγκεκριμένων φυτών και αφετέρου στην ανάδειξη των συμβολισμών που προκύπτουν από τη θέση και τη χρήση τους στις ανωτέρω μυστηριακές λατρείες.

Maria VAMVOURI-ROUFFY

Fleurs, lierre et férule au banquet: Dionysos médecin?

Une des multiples facettes de Dionysos, peu connue et rarement attestée, est celle de Dionysos médecin, auquel se réfèrent Plutarque (*Quaest. Conviv.* 647A) et Athénée (22E). Les deux auteurs évoquent un oracle de la Pythie qui invitait à honorer Bacchus comme un médecin.

L'épithète chez Plutarque est citée lors d'une discussion sur la nécessité de porter des couronnes de fleurs dans les banquets «εἰ χρηστὸν ἀνθίνους στεφάνους παρὰ πότον» (*Quaest. Conviv.* 645D-648A). Pour le médecin Tryphon, Dionysos fut appelé médecin non seulement parce qu'il avait découvert un remède (φάρμακον) aussi agréable et puissant que le vin mais aussi parce qu'il avait mis en honneur le lierre, dont l'action est particulièrement efficace contre les effets de l'ivresse. Dans cette même discussion, on évoque les effets thérapeutiques bénéfiques d'autres fleurs ainsi que des couronnes de fleurs dont les émanations sont un secours contre les troubles de l'ivresse.

Il serait intéressant de se pencher sur les liens qui existent entre les fleurs utilisées comme remèdes, celles utilisées au banquet, et Dionysos-médecin. Dans cette perspective, il faudrait aussi s'interroger sur les éventuels liens entre le νάρθηξ, férule consacrée à Dionysos, le bâton utilisé par les médecins pour soigner les fractures et celui qu'utilisaient les convives lors des banquets (Plut. *Quaest. Conviv.* 612D; 714E; *De cohib. ira* 462B).

Andreas VLACHOPOULOS

Crocus Meadows in the Iconography of Creto-Mycenaean World. The Theran example

The iconography of the crocus (the native purple flower that blooms after the first rainfalls of the Mediterranean autumn) appears in the 2nd millennium BC, at the time when the civilizations of Minoan Crete and the Cyclades shape the earliest 'symbol images' of their figural art. The motif of the crocus is then harmoniously incorporated in the fields of narrative vase painting, the miniature arts and especially in the iconography of wall paintings, as a pictorial symbol closely related with female nature and women's rituals. Concurrently, the Aegean

scripts testify that this valuable flower constituted a major source of wealth for the island societies of the Bronze Age Aegean.

In the art of Thera, and especially in the iconography of the murals of Akrotiri (c. 1600 BC), the crocus serves as the pictorial nucleus of a multilayered representational art, which seems to derive its iconography from women's rituals. These 'crocus meadows' represent the natural habitat as an actual landscape, but on the level of symbolism and religion they also seem to convey cosmological, metaphysical and ritual beliefs of the Therans. Recent scholarly analyses tend to decode these beliefs on the basis of a holistic reconsideration of the Aegean Bronze Age iconography.

***Κροκόφυτοι λειμώνες στην εικονογραφία του κρητο-μυκηναϊκού κόσμου.
Το θηραϊκό δείγμα***

Η εικονογραφία του κρόκου (αυτοφύους άνθους των πρώτων βροχών του μεσογειακού φθινοπώρου) εμφανίζεται στη 2η χιλιετία π.Χ., στην εποχή που ο μινωικός πολιτισμός της Κρήτης και τα νησιά των Κυκλάδων διαμορφώνουν τις πρώτες «εικόνες-σύμβολα» στην τέχνη τους. Κεραμική, έργα μικροτεχνίας και κυρίως τοιχογραφίες εντάσσουν λειτουργικά στα αφηγηματικά τους πεδία τον κρόκο, στενά συνδεδεμένο με τη γυναικεία φύση και τις τελετουργίες, και παράλληλα οι γραφές τεκμηριώνουν ότι το άνθος με τις πολύτιμες ιδιότητες συνιστούσε πηγή εμπορικού πλούτου για τις κοινωνίες του προϊστορικού Αιγαίου. Στην τέχνη της Θήρας και ιδιαίτερα στον τοιχογραφικό διάκοσμο των κτηρίων του Ακρωτηρίου (π. 1600 π.Χ.) ο κρόκος εμφανίζεται ως εικονογραφικός πυρήνας μιας πολυεπίπεδης αναπαραστατικής τέχνης, που αντλεί τη θεματολογία της από τις ιερουργίες των γυναικών. Αυτοί οι «κροκόφυτοι λειμώνες» προσλαμβάνουν μεν τη φύση ως ένα πεδίο πραγματικό, αλλά σε επίπεδο αφήγησης και συμβολισμών απηχούν προσλήψεις μυθολογικές και μεταφυσικές, που η σύγχρονη έρευνα προσπαθεί να αποκωδικοποιήσει.

Konstantinos ZACHOS

Transforming a Ritual Landscape in Early Imperial Times. The Sacred Grove and Garden at Nicopolis

The reorganization of the Actian games by Octavian Augustus, and the transfer of their host location from the sanctuary of Apollo Actius to the northern outskirts of Nicopolis, had a significant impact on the rural landscape of the region. For the hosting of the new games, all the necessary infrastructures were built, which

transformed the area into an extensive sanctuary, akin to the great ancient sanctuaries that hosted the sacred gymnastic games of the *periodos*.

The new sanctuary was located in a grove that included the Trophy of the sea battle of Actium, which combined a monument commemorating the victory of the battle and an open-air sanctuary. Within the courtyard of this complex, which was the central point of ritual ceremonies, a sacred garden was planted.

In this paper, we will present and analyze some of the data from our investigations, which illustrate the topography of the area and reconstruct the sacral-idyllic landscape, as configured in the times of Augustus. This configuration, as certain evidence indicates, most probably took place in an ancient, sacral landscape.

Μεταμορφώνοντας ένα τελετουργικό τοπίο της πρώιμης αυτοκρατορικής περιόδου. Το ιερό άλσος και ο κήπος στη Νικόπολη

Η αναδιοργάνωση των Ακτίων και η μεταφορά του χώρου τέλεσης τους από το ιερό του Ακτίου Απόλλωνα στις βόρειες παρυφές της Νικόπολης είχε σημαντικές επιπτώσεις στο αγροτικό τοπίο της περιοχής. Για την τέλεση των νέων αγώνων κτίστηκαν όλες εκείνες οι υποδομές, ώστε ο χώρος να μεταμορφωθεί σε εκτεταμένο Ιερό, όπως τα μεγάλα ιερά της αρχαιότητας που φιλοξενούσαν τους ιερούς γυμνικούς αγώνες. Το νέο Ιερό βρισκόταν μέσα σε άλσος, ενώ στο επίκεντρο των θρησκευτικών τελετουργιών στο Τρόπαιο της ναυμαχίας του Ακτίου, το οποίο συνδύαζε το αφιέρωμα του Αυγούστου με υπαίθριο ιερό, εντοπίζεται ένας ιερός κήπος.

Στην ανακοίνωση μας θα παρουσιαστούν και θα αναλυθούν ορισμένα από τα δεδομένα των ανασκαφών, τα οποία διαφωτίζουν την τοπογραφία της περιοχής και ανασυνθέτουν το ιερό-ειδυλλιακό τοπίο, όπως είχε διαμορφωθεί στους χρόνους του Αυγούστου. Η διαμόρφωση αυτή, όπως δείχνουν ορισμένα στοιχεία, πιθανότατα δεν συντελέστηκε σε κάποιο παρθένο από κάθε οικιστική παρέμβαση τοπίο, αλλά σε ένα αρχαιότερο ιερό τοπίο.

Athanassia ZOGRFOU

Arbres et mémoire mythique

Parmi les μνῆματα, «objets de mémoire», qui jalonnent le paysage grec ancien, les arbres occupent une place importante. Reposoirs ombragés et repères précieux pour celui qui parcourt le pays, ils prennent racine dans un temps mythique lointain.

C'est tantôt un héros qui les a jadis plantés ou qui s'est caché dans leur feuillage, tantôt un couple divin qui s'est uni amoureusement sous leurs arbres. Ils sont par ailleurs parfois signes d'un arrêt fatal, des peines et des supplices, voire d'une mort violente. Quelle est la singularité des arbres par rapport aux autres signes naturels (notamment les pierres et les rochers) renvoyant à un passé légendaire?

CONTACTS

Alexandros Andreou, satyriskos@gmail.com
Philippe Borgeaud, philippe.borgeaud@unige.ch
David Bouvier, david.bouvier@unil.ch
Alessandro Buccheri, ale.buccheri@gmail.com
Louise Bruit-Zaidman, bruit@ehess.fr
Claude Calame, claud.calame@unil.ch
Jan-Mathieu Carbon, jmcarbon@ulg.ac.be
Hélène Chouliara-Raïos, hchour@cc.uoi.gr
Menelaos Christopoulos, menchris@upatras.gr/menchris@freemail.gr
Eleni Chronopoulou, xylokera@hotmail.com
Nicola Cucuzza, Nicola.Cucuzza@lettere.unige.it
Doralice Fabiano, doralicefabiano@libero.it
Françoise Frontisi, françoise.frontisi@gmail.com
Ariadni Gartziou-Tatti, agartziu@cc.uoi.gr
Stella Georgoudi, stgeorg@ehess.fr
Eleni Georgoulaki, txs.dpkar@culture.gr
Phoebe Giannissi, phoebe.gia@gmail.com
Evgenia Gkatzogia, egkatzog@hist.auth.gr
Haralambos V. Harissis, harissis.h@gmail.com
Louise-Marie L’Homme-Wery, louiselhomme@skynet.be
Eleftheria Ioannidou, elefth.ioannidou@gmail.com
Evangelos Karakasis, ekarakas@cc.uoi.gr
Grammatiki Karla, gkarla@phil.uoa.gr
Ioulia Katsadima, ikatsadima@gmail.com
Renée Koch-Piettre, tableronde2@yahoo.fr
Hélène Kotjabopoulou, ekotzampopoulou@culture.gr
Elias Koulakiotis, koulakio@cc.uoi.gr

C O N T A C T S

Sylvain Lebreton, sylvain.lebreton@ulg.ac.be
Aikaterini Lefka, aikaterini.lefka@ulg.ac.be
Françoise Letoublon, fletoublon@wanadoo.fr
Katerini Liampi, kaliampi@cc.uoi.gr
Maria Liatsi, mliatsi@cc.uoi.gr
Eleni Manakidou, hmanak@hist.auth.gr
Flora Manakidou, floramanakid@helit.duth.gr
Christina Mitsopoulou, christinamitsopoulou@yahoo.com
Andre Motte, Andre.Motte@ulg.ac.be
Kleopatra Papaevangelou-Genakos, cleo@genakos.gr
Sophia Papaioannou, sophiapapaioannou@hotmail.com
Maria Patera, maria.patera1@gmail.com
Saskia Peels, s.peels@ulg.ac.be
Spyros Piperakis, spiperakis@gmail.com
Vinciane Pirenne-Delforge, v.pirenne@ulg.ac.be
François De Polignac, francois.de-polignac@ehess.fr
Dimitrios Raïos, draios@cc.uoi.gr
Ioanna Savvinidou, laiosa2000@yahoo.fr
Anastasia Serghidou, aserghidou@gmail.com
Kerasia Stratiki, stratiki@yahoo.com
Emilio Suárez de la Torre, emilio.suarez@upf.edu
Stergiani D. Tzirvitsi, tz.stella@hotmail.com
Maria Vamvouri-Rouffy, maria.vamvouriruffy@unil.ch
Andreas Vlachopoulos, andreavg1@yahoo.gr / agvlach@cc.uoi.gr
Konstantinos L. Zachos, klzachos@gmail.com
Athanassia Zografou, aglauros@gmail.com

